



T-Series Filters

EN 141 - 2000. EN 143 - 2000. EN 371 - 1992. EN 372 - 1992

CE certification according to European Council Directive 89/686/EEC and subsequent amendment
CE type examination by: INSPEC Certification Ltd., Upper Wingbury Courtyard, Wingrave,
AYLESBURY HP22 4LW, United Kingdom.

[Identification n°:0194]

Manufacturer: Willson®, A Bacou-Dalloz Company, 3001 South Susan Street, Santa Ana,
CA, 92704, USA

Authorized EU representative: Bacou-Dalloz, 63 bis Boulevard, Bessieres, Paris, 75017, France

DEUTSCH: GEBRAUCHSANLEITUNG

Das Gesetz über die technischen Arbeitsmittel (Gerätesicherheitsgesetz) schreibt vor, auf Folgendes hinzuweisen:

Gebrauchsanleitung beachten! Jede Handhabung an dem Filter setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Da ist nur für die vorgeschriebene Verwendung bestimmt.

Verwendungszweck: Atemfilter bilden zusammen mit dem Atemschutz (z.B. Vollmaske, Halbmaske) ein Filtergerät. Filtergeräte reinigen die Atemluft schädlichen Gasen, Dämpfen und Partikeln.

Leistung und Kennzeichnung der Willson Filter entsprechen EN 141 und EN 143 bzw. anderen Vorschriften.

Voraussetzungen für den Gebrauch

In der Bundesrepublik Deutschland unterliegt der Gebrauch von Filtergeräten den Bestimmungen des Atemschutznachlasses des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften, den europäischen Normen 141, 143 und des Merkblattes für die Verwendung von Filtergeräten in den der Bergbau unterstehenden Betrieben. Danach dürfen Filtergeräte nur unter folgenden Voraussetzungen benutzt werden:

- Die Umgebungsluft muß mindestens 17 Vol.% Sauerstoff enthalten. Unbelüftete Behälter, z.B. Gruben oder Kanäle dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.

- Die Art der Schadstoffe muß bekannt sein.

- Schadstoffe (für die jeweilige Gasfilterklasse) dürfen die höchst zulässige Konzentration nicht überschreiten.

- Bei Einsatz der Willson-Masken gegen Gase muß der Schadstoff gute Warn Eigenschaften aufweisen (z.B. Geruch oder Geschmack). Der Schwellenwert Warnkriteriums muß innerhalb des MAK-Wertes liegen.

Gasfilter

1. Aufnahmevermögen: klein

2. Aufnahmevermögen: mittel

3. Aufnahmevermögen: groß

höchstzulässige Schadstoffkonzentration

max. 0,1 Vol. %

max. 0,5 Vol. %

max. 1,0 Vol. %

- Die Konzentration der Partikel (für die jeweilige Partikelfilterklasse) darf die höchstzulässige Konzentration nicht überschreiten.

Partikelfilter

P1 Rückhaltervermögen: kein

P2 Rückhaltervermögen: mittel

P3 Rückhaltervermögen: groß

höchstzulässige Schadstoffkonzentration

flacher MAK-Wert (mit Voll- u. Halbmasken)

10facher MAK-Wert (mit Halbmasken); 15facher MAK-Wert (mit Vollmasken)

30facher MAK-Wert (mit Halbmasken); 40facher MAK-Wert (mit Vollmasken)

- Gasfilter schützen nicht gegen Partikel! Im Zweifelsfall Kombinationsfilter einsetzen.

- Partikelfilter schützen nicht gegen Gase und Dämpfe! Im Zweifelsfall Kombinationsfilter einsetzen.

- Partikelfilter gegen radioaktive Stoffe, Sporen, Bakterien und Viren dürfen nur einmal verwendet werden.

- Schadstoffe, die schwerer als Luft sind, können sich in Bodennähe in höheren Konzentrationen ansammeln.

- Bei der Prüfung der Einstiebsbedingungen ist auch auf möglicherweise notwendigen Augen- und Kopfschutz zu achten.

- Filtergeräte dürfen nur eingesetzt werden, wenn mit Sicherheit feststeht, daß alle genannten Voraussetzungen gegeben sind. Sonst sind umgebungsluftabhängige Atemschutzgeräte zu verwenden.

Auswahl für den Gebrauch (siehe auch Atemschutznachlass)

Gasfiltertyp	Kennfarbe	Hauptanwendungsbereich
A	braun	Organische Gase und Dämpfe, z.B. von Lösungsmitteln mit Siedepunkt >65°C.
B	grau	Anorganische Gase und Dämpfe, z.B. Chlor, Schwefelwasserstoff.
E	gelb	Schwefeldioxid, Chlorsäuregas.
K	grün	Ammoniak.
AX	braun	Dämpfe von organischen Verbindungen mit Siedepunkt <= 65°C, auch wie A.
SX	violett	Spezialfilter (siehe separate Gebrauchsanleitung).
NO-P3	blau/weiß	Nitrose Gase einschließlich Stickstoffmonoxid und Partikel
Hg-P3	rot/weiß	Quecksilber (Dampf) und Partikel

Partikel-filterklasse

P1

P2

P3

Schutz gegen

inerte Partikel (staubförmig)

mildere Partikel (gesundheitsschädlich)

giftige Partikel

Eine Kombination verschiedener Gasfiltertypen und eine Kombination aus Gas- und Partikel-Filtern ist möglich.

Produktbeschreibung

Willson Gas-, Kombinations- und/oder Partikel-Filter, deren Produktbezeichnung mit "L..." und "L..." beginnt, sind mit einem Spezialgewinde ausgerüstet, um nur mit folgenden Willson Atemschutzmasken eingesetzt werden: Willson 6000 (SXXX) + MXGPF Halbmasken und Willson 8200/8400 + MXGGR Voll- und/oder Atemmaske Zwillingsfilter.

WICHTIG! O.g. Filter oder Filterkombinationen müssen immer paarweise benutzt werden! Beide eingesetzten Filter oder Filterkombinationen müssen in sein.

ENGLISH: INSTRUCTIONS FOR USE

A: PRODUCT IDENTIFICATION / FITTING INSTRUCTIONS

• Willson 'gas/vapour', 'gas/vapour/particulate' and 'particulate' encapsulated filters whose product designation starts with the letters "L..." and "L..." are fitted with a special thread-connection. They may be attached only to the following face-pieces: Willson 6000 (SXXX) + MXGPF 930 half-masks and Willson 82 + MXGGR full-face masks - twin filter respirators.

B: APPLICATIONS / LIMITATIONS

In addition to their product designation/pair numbers, filters are clearly marked with the letters A, B, E, K, AX, SX, NO, and/or Hg (gas/vapour designation) P (particulate designation) and are colour-coded according to the type of contaminant against which the filter is designed to protect. The following table lists different types of contaminant and the corresponding colour-code.

TYPE	COLOR	MAIN APPLICATIONS
A	Brown	Organic vapours with boiling points greater than 65°C.
B	Grey	Inorganic gases and vapours, e.g. Chlorine, Hydrogen Cyanide, Hydrogen Sulphide.
E	Yellow	Acid gases e.g. Sulphur Dioxide, Hydrogen Chloride.
K	Green	Ammonia.
AX	Brown	Organic compounds with boiling points less than 65°C.
SX	Violet	Specific named gases and vapours (see marking on filter and/or separate instructions).
NO-P3	Blue/White	Nitrogen oxides + particulate.
Hg-P3	Red/White	Mercury + particulate.
P	White	Particulate.

B1: Protection against gas/vapours:

- Filters protecting against type A, B, E and K gas/vapours are classified according to capacity. There are three classes - 1, 2 and 3. When the letters A and/or K are followed by the number "1" (see marking on the filter), this indicates that the filter is classified as a Class 1 (low capacity) filter for that type of gas/vapour, according to EN 141. "2" indicates a Class 2 (medium capacity) filter and "3" indicates a Class 3 (high capacity) filter; e.g. A1 (brown), B2 (grey). The higher the class, the longer the service-life. AX and SX filters are not subject to classification.
- Filters protecting against more than one type of gas/vapour are marked and colour-coded accordingly e.g. A1E1 (brown/yellow). A filter may protect against types of vapours at different classifications e.g. A2B2E2K1 (brown/grey/yellow/green).
- Filters protecting against Nitrogen oxides and Mercury are fitted with an encapsulated P3 particulate filter, as required by EN141.
- Filters protecting against gas/vapours may be used in the presence of gas/vapour concentrations up to 20 x MAC / OEL / TLV [max. 1000 ppm (class 2)] when fitted to a half-mask, and up to 2000 x MAC / OEL / TLV [max. 1000 ppm (class 1), 5000 ppm (class 2)] when fitted to a full-face mask (Warning: the nominal protection factors mentioned - 20, 2000 - are those specified in CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices"; they are given only as an indication and may be liable to modification).
- Do NOT use gas/vapour filters or gas/vapour/particulate filters against gas/vapours with poor warning properties.
- Do NOT use gas/vapour filters as protection against particulates.

B2: Protection against particulate:

- Encapsulated particulate filters are marked with the letter "P" followed by the number "1", "2" or "3" (see also) and the colour-code White. Non-encapsulated filters are also marked in the same way, but directly on the filter material. Gas/vapour filters which include an encapsulated particulate filter are all in the same way, but in combination with the marking relative to gas/vapour protection e.g. A1-P3 (brown/white), A2B2E2-P3 (brown/grey/white/yellow/white).
- The mark "P1" corresponds to protection against non-toxic aerosols (particulate) in concentrations up to 4,5 x MAC / OEL / TLV (5 x MAC / OEL / TLV if ed to a full-face mask).
- The mark "P2" corresponds to protection against non-toxic and low-to-average toxicity aerosols (particulate) in concentrations up to 12 x MAC / OEL / TLV (15 x MAC / OEL / TLV if connected to a full-face mask).
- The mark "P3" corresponds to protection against non-toxic, low-to-average toxicity and high toxicity and radio-active aerosols (particulate) in concentrations up to 50 x MAC / OEL / TLV (1000 x MAC / OEL / TLV if connected to a full-face mask).
- Do NOT use particulate filters as protection against gas/vapours.

2. Cet appareil ne fournit pas d'oxygène.
3. Ne PAS utiliser dans les atmosphères déficientes en oxygène (inférieure à 17% vol.), ni enrichies en oxygène (supérieure à 25% vol.).
4. Ne PAS utiliser dans les endroits où les contaminants ont leurs concentrations sont inconnus ou immédiatement dangereux pour la vie ou la santé.
5. Ne PAS utiliser dans les endroits où autres espaces confinés ou les endroits mal ventilés susceptibles de contenir des concentrations de contaminants élevées.
6. Ne PAS utiliser dans les atmosphères explosives, à moins d'en être autorisé par votre Responsable.
7. Il est peu probable que les exigences relatives à l'échappement soient satisfaites dans le cas de porteurs ayant une habbe. Les branches de lunettes sont susceptibles de compromettre l'étanchéité des masques complets.
8. Les appareils de protection respiratoire doivent être soignés, ajustés, utilisés, entretenus et stockés soigneusement par, et sous la supervision de, un personnel formé et qualifié et selon les instructions fournies avec l'appareil et selon la documentation disponible telle que fournie par les autorités compétentes (p. ex. document CEN, CR 529 - "Guide pour la sélection et l'utilisation des appareils de protection respiratoire" et/ou les versions de ce document telles que publiées par les organisations de normalisation).
- NOTE: VME = Valeur Moyenne d'Exposition.

NEDERLANDS: GEBRUIKSAANWIJZING

A: PRODUKTIDENTIFICATIE

- De Wilson "gasdamp", "gasdampdeeltjes" en ingekapselde deeltjes filters met een productaanduiding die met de letters "L..." en "L..." begint, zijn uitsluitend met een speciale schroefdraad. Ze kunnen genevouwd worden op de volgende maskers: Wilson 6000 (BXOX) + MXPF halfgeaatsmaskers en Wilson 6200/6400 + MXGR volgeaatsmaskers (twi-in filters maskers).

B: TOEPASSINGEN / BEPERKINGEN

De filters dragen niet alleen een productaanduiding onder de nummer, maar ze zijn ook duidelijk gemerkt met de letters A, B, E, K, AX, SX, NO, en/of Hg (gasdamp-aanduidingen) en/of P (deeltjesaanduiding) en met een kleurcode afhankelijk van het soort verontreiniging waartegen het filter beschermt. De volgende tabel geeft de verschillende verontreinigingen aan en de overeenkomstige kleurcode:

TYPE	KLEUR	BELANGRIJKSTE TOEPASSINGEN
A	Bruin	Organische dampen met een kookpunt van meer dan 65°C.
B	Grijs	Organische gassen en dampen, b.v. Chloro, Cyanwaterstof, Zwavelwaterstof.
E	Gel	Zuurgassen b.v. Zwavelveldioxyde, Chloorwaterstof.
K	Groen	Ammoniak.
AX	Bruin	Organische verbindingen met een kookpunt van minder dan 65°C.
SX	Pers	Speciaal vervaarde gassen en dampen (zie de aanduiding op het filter en/of de afzonderlijke instructies).
NO-P3	Blauw/Wit	Stikstofdioxide + deeltjes.
Hg-P3	Rood/Wit	Kwik + deeltjes.
P	Wit	Deeltjes.

B1: Bescherming tegen gassen/dampen:

- De filters die beschermen tegen type A, B, E en K gassen/dampen zijn geklassificeerd volgens hun capaciteit. Er zijn drie klassen - 1, 2 en 3. Wanneer de letters A, B, E en/of K gevolgd worden door het nummer "1" (zie aanduiding op het filter), geeft dit aan dat het filter geklassificeerd is als een klas 1-filter (lage capaciteit) voor dat type gasdamp, volgens EN 141. "2" geeft aan dat het een klas 2-filter (middelgrote capaciteit) is en "3" dat het een klas 3-filter (hoge capaciteit) is; b.v. A1 (bruin), B2 (grijs) enz. Hoe hoger de klas, hoe langer de gebruiksduur. De AX- en SX-filters worden niet geklassificeerd.
- Filters die tegen meer dan één type gasdamp beschermen zijn diensovereenkomstig gemerkt, b.v. A1E1 (bruin/grijs). Een filter kan tegen verschillende damptypes beschermen met verschillende classificaties b.v. A2B2E2K1 (bruin/grijs/geel/groen).
- Filters die beschermen tegen Stikstofdioxide en Kwik zijn uitdrukkelijk met een ingekapseld P3 deeltjesfilter, zoals voorgeschreven door ENH141.
- Filters die beschermen tegen gassen/dampen kunnen gebruikt worden bij concentraties tot 20 keer de MAC-waarde (max. 1000 ppm (klasse 1), 5000 ppm (klasse 2]) wanneer ze gemonteerd zijn op een halfgeaatsmasker, en bij concentraties tot 2000 keer de MAC-waarde (max. 1000 ppm (klasse 1), 5000 ppm (klasse 2]) wanneer ze gemonteerd zijn op een volgeaatsmasker. (Waarschuwing: de nominale beschermingsfactoren die hier vermeld worden - 20, 2000 - zijn die die gespecificeerd worden in CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices"; ze worden alleen gegeven als aanwijzing en kunnen gewijzigd worden.)
- Gebuit de gasdamp-filters of gasdampdeeltjes filters NIET als bescherming tegen gassen/dampen met slechte waarschuwingseigenschappen.
- Gebuit de gasdamp-filters NIET als bescherming tegen deeltjes.

B2: Bescherming tegen deeltjes:

- Ingekapselde deeltjesfilters zijn gemerkt met de letter P gevolgd door het nummer "1", "2" of "3" (zie hierna) en de kleurcode wit. Niet-gekapselde deeltjesfilters zijn gemerkt op dezelfde manier, maar rechtstreeks op het filtermateriaal. Gasdamp-filters die een ingekapseld deeltjesfilter bevatten zijn op dezelfde manier gemerkt, maar in combinatie met de markering afhankelijk van de gasdamp-bescherming b.v. A1-P3 (bruin/wit), A2B2E2-P3 (bruin/grijs/geel/wit).
- De markering "P1" staat voor bescherming tegen niet-giftige aerosols (deeltjes) in concentraties tot 4,5 keer de MAC-waarde (5 keer de MAC-waarde indien aangegeven op een volgeaatsmasker).
- De markering "P2" staat voor bescherming tegen niet-giftige en laag tot matig giftige aerosols (deeltjes) in concentraties tot 12 keer de MAC-waarde (16 keer de MAC-waarde indien aangegeven op een volgeaatsmasker).
- De markering "P3" staat voor bescherming tegen niet-giftige, laag tot matig giftige en erg giftige en radio-actieve aerosols (deeltjes) in concentraties tot 50 keer de MAC-waarde (1000 keer de MAC-waarde indien aangegeven op een volgeaatsmasker).

C: CONTROLES VOOR HET GEBRUIK

- De controles voor het gebruik moeten uitgevoerd worden in een niet-giftige omgeving.
- Controleer of het filter de filtercombinatie en het geluutsmasker waarop het bevestigd is, is geschikt is voor het verontreinigingstype en de verontreinigingsconcentratie in de werkomgeving. Als u twijfelt, raadpleeg dan uw supervisor.
- Controleer of de verpakking van de verpakking niet verbroken is voor u het filter eruit haalt. Gebruik het filter NIET wanneer de verpakking beschadigd is.
- Neem het filter en controleer of de VERVALDag niet verstreken is. Gebruik het filter NIET wanneer de VERVALDag verstreken is.
- Controleer het filter met het blote oog op beschadigingen. Gebruik het filter NIET wanneer het beschadigd is. Als u twijfelt, raadpleeg dan uw supervisor.
- Controleer of houdens en slottages (bezet niet-gekapselde deeltjesfilters) niet beschadigd zijn.
- Wanneer de filters gebruikt moeten worden als twi-in filters (zie A: Produktidentificatie), moet u controleren of beide filters of filtercombinaties identiek zijn.
- Voor u het filter monteert op het masker, moet u controleren of het masker overeenkomstig met het type/model aangegeven in de Informatie in A: Produktidentificatie.
- Voor u het filter monteert op het masker, moet u controleren of het masker, de montage-onderdelen en componenten schoon en in goede staat zijn - zie de instructies die meegeleverd worden met het geluutsmasker.

D: OPZETINSTRUCTIES

- Verwijder eventuele beschermkappen van het filter.
- Schroef het/de filter(s) goed vast op de aansluiting(en). Haal ze niet te vast aan - dit kan lekkage veroorzaken.
- Zet het masker (met filter(s)) op en controleer of het goed past - niet volgens de instructies die met het masker meegeleverd worden.

E: INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

- Draag het masker zolang u blootgesteld bent aan de verontreinigingen.
- Volg hierbij de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften op de beschikbare documentatie die ter beschikking wordt gesteld door de desbetreffende autoriteiten (b.v. CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices").
- Vervang de deeltjesfilters en de gasdampdeeltjes filters wanneer ze erg verstoppt raken en daardoor de ademhalende belofvormen of ongemak veroorzaken.
- Vervang gasdamp filters en gasdampdeeltjes filters wanneer de geur of de smaak van de gassen/dampen merkbaar wordt (tot na 50 uur gebruik voor Hg-P3 filters). AX en NO-P3 zijn wegwerpfilters en moeten dus op het einde van de werkdag weggegooid worden.
- Verlaat het verontreinigd gebied wanneer u zich duizelig voelt, er irritatie optreedt of wanneer u zich op een andere manier ongemakkelijk voelt, of wanneer het masker beschadigd raakt.
- Op het einde van de gebruiksduur moet u bij het weggooien van de filters rekening houden met hun inhoud. Indien van toepassing, moet u de beschermkappen waar aanbrengen.

F: ONDERHOUD EN BEWAREN

- De filters hebben geen speciaal onderhoud nodig. Controleer voor en na gebruik het filter met het blote oog en vervang het indien het beschadigd is.
- Probeer NIET om de gebruiksduur van de filters te verlengen door er samengestelde lucht door te blazen.
- Doept de filters NIET onder in water of een andere vloeibare oplossing.
- Niet-gebruikte filters moeten bewaard worden in een droge niet-verontreinigde omgeving met een temperatuur tussen 5°C en 25°C in een relatieve vochtigheid van minder dan 90%. Wanneer de filters in gebruik blijven, moeten ze samen met het masker in dezelfde omstandigheden in een lichtdichte opslagkast bewaard worden.

G: WAARSCHUWINGEN

- Breng NOOIT wijzigingen aan aan de uitrusting en pas ze niet aan.
- Deze uitrusting voorziet u NIET van zuurstof.
- Gebruik deze uitrusting NIET in zuurstofarme omgevingen, d.w.z. niet minder dan 17% zuurstof, of in met zuurstof verrijkte omgevingen, d.w.z. met meer dan 25% zuurstof.
- Gebruik deze uitrusting NIET in omgevingen waar de verontreinigingen of hun concentratie niet gekend zijn of een onmiddellijk gevaar voor uw gezondheid of uw leven opleveren.
- Gebruik de uitrusting NIET in tanks of andere kleine ruimtes of slecht ventilate omgevingen die waarschijnlijk een hoge concentratie van verontreinigingen bevatten.
- Gebruik de uitrusting NIET in een explosieve omgeving tenzij uw supervisor u hiervoor toestemming verleent.
- Het is onwaarschijnlijk dat er aan de voorschriften betreffende lichtdichtheid wordt voldaan indien u het gasmasker over een baard of baardstoppels draagt.
- Uitruisding die de ademhalende bescherming mogen alleen gespecificeerd, gemonteerd, gebruikt, onderhouden en bewaard worden door, en/of onder toezicht van opgeleid en gekwalificeerd personeel, en in overeenstemming met de documentatie ter beschikking gesteld door de desbetreffende autoriteiten (b.v. CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices" en/of versies van dit document gepubliceerd door de nationale Standaardisatie-instituten).

ITALIANO: ISTRUZIONI PER L'USO

A: IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

- I filtri incapsulati "antigas", "combinati" e "antipolvere" Wilson la cui designazione del prodotto inizia con le lettere "L..." e "L..." sono dotati di raccordo a filettatura speciale. Possono essere connessi solamente ai seguenti facciali: semimaschera Wilson 6000 (BXOX) + MXPF e maschera intera Wilson 6200/6400 + MXGR (respiratori a doppio filtro).

B: IMPIEGHI / LIMITAZIONI

In aggiunta alla loro designazione/codice del particolare, i filtri sono chiaramente marcati con le lettere A, B, E, K, AX, SX, NO, o Hg (designazioni antigas) e/o P (designazione antipolvere) e sono codificati per mezzo di colori secondo il tipo di contaminante contro il quale il filtro deve proteggere. La seguente tabella mostra i differenti tipi di contaminanti e i codici colore corrispondenti:

TIPO	COLORE	PRINCIPALI IMPIEGHI
A	Marrone	Vapori organici con punto di ebollizione superiore a 65°C.
B	Gris	Gas e vapori inorganici, es. Cloro, Acido cloridrico, Rigeno Solforato.
E	Giallo	Gas acidi es. Acido solforico, Cloruro di idrogeno.
K	Verde	Ammoniac.
AX	Marrone	Composti organici con punto di ebollizione inferiore a 65°C.
SX	Violetto	Gas e vapori specificamente indicati (vedere marcatura sul filo e/o nella istruzioni a parte).
NO-P3	Blu/Bianco	Ossido di Azoto + Antipolvere.
Hg-P3	Rosso/Bianco	Mercurio + Antipolvere.
P	Bianco	Antipolvere.

B1: Protezione contro gas/vapori:

- I filtri antigas tipo A, B, E, K sono classificati in base alla loro capacità. Sono disponibili tre classi - 1, 2 e 3. Quando le lettere A, B, E, o K sono seguite dal numero

- "1" (vedere marcatura sul filtro, questo indica che il filtro è classificato come filtro di Classe 1 (bassa capacità) per quel tipo di gas/vapore, in accordo con la EN 141.
- "2" indica un filtro di Classe 2 (media capacità) o "3" indica un filtro di Classe 3 (alta capacità); es. A1 (marrone), B2 (grijo) ecc. A classe più alta corrisponde maggior protezione. I filtri AX e SX sono classificati secondo un unico tipo e un'unica classe come filtri di tipo AX o SX (EN 371 e 372).
- I filtri per protezione contro più di un tipo di gas/vapore sono marcati e codificati con la combinazione dei colori in modo adeguato es. A1E1 (marrone/giallo); A2B2E2 (marrone/giallo/giallo/verde).
- I filtri per protezione contro Ossidi di Azoto (NO P3) e Mercurio (Hg P3) sono combinati con un filtro antipolvere P3, come richiesto dalla EN 141.
- I filtri antigas possono essere impiegati in presenza di concentrazioni superiori a 20 x TLV [massimo 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)] quando applicati a una semimaschera, e superiori a 2000 x TLV [massimo 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)] quando applicati a una maschera intera. (Avvertimento: I filtri di protezione - 20, 2000 - richiama, sono quelli specificati nel documento CR 529 del CEN - Linee guida per la selezione e l'impiego dei dispositivi di protezione della via respiratoria; essi vengono forniti solo come indicazione e sono suscettibili di modifiche).
- NON usare filtri antigas o combinati contro gas/vapori di cui non si conoscono le caratteristiche.
- NON usare filtri gas/vapore come protezione contro le polveri.

B2: Protezione contro la polvere:

- I filtri antipolvere incapsulati sono marcati con la lettera P seguita dal numero "1", "2" o "3" (vedere in seguito) e il codice colore Bianco. I filtri antipolvere non incapsulati sono marcati allo stesso modo, ma direttamente sul materiale filtrante. I filtri antigas con incorporato il filtro antipolvere sono marcati allo stesso modo, ma in combinazione con la marcatura relativa alla protezione antigas es. A1-P3 (marrone/bianco), A2B2E2-P3 (marrone/giallo/giallo/bianco).
- I "contrassegni P1" corrispondono alla protezione contro aerosols (particelle) non tossici in concentrazioni superiori a 4,5 x TLV (5 x TLV se connesso con una maschera intera).
- I "contrassegni P2" corrispondono alla protezione contro aerosols (particelle) non tossici e a bassa o media tossicità in concentrazioni superiori a 12 x TLV (16 x TLV se connesso con una maschera intera).
- I "contrassegni P3" corrispondono alla protezione contro aerosols (particelle) non tossici, a bassa o media e alta tossicità e radioattivi in concentrazioni superiori a 50 x TLV (100 x TLV se connesso con una maschera intera).
- NON usare filtri antipolvere per protezione contro gas/vapori.

C: VERIFICHE PRIMA DELL'USO

- Le verifiche prima dell'uso devono essere effettuate in ambiente non contaminato.
- Verificare che il filtro o la combinazione e il facciale al quale devono essere connessi, siano adatti per il tipo e la concentrazione dei contaminanti presenti nell'atmosfera di lavoro. In caso di dubbio, interpellare il proprio "preposto".
- Prima di togliere il filtro verificare che l'integrità dell'imballaggio è intatta. NON usare il filtro se l'imballaggio è danneggiato.
- Prelevare il filtro e, quando indicato, verificare che la data di scadenza non sia stata superata. NON usare il filtro se la data di scadenza è stata superata.
- Controllare visivamente che il filtro non presenti danni evidenti o segni di manomissione. NON usare il filtro se mostra danni o ammaccature. In caso di dubbio interpellare il proprio "preposto".
- Verificare che contenitori, portafiltri e copercchi (da usare con filtri antipolvere non incapsulati) non siano danneggiati.
- Quando i filtri devono essere impiegati come filtri generali (vedere Sezione: Identificazione del prodotto), verificare che entrambi i filtri o la combinazione siano identici (stesso tipo, classe e, se presente, fatto di fabbricazione).
- Prima di collegare il filtro al facciale, assicurarsi che il facciale corrisponda al modello/tipo in accordo con le informazioni riportate nella Sezione: Identificazione del prodotto.
- Prima di collegare il filtro al facciale, assicurarsi che il facciale, suoi sottoelementi o componenti, sia pulito e in buone condizioni - vedere le istruzioni fornite con il facciale.

D: ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Se presenti, togliere i sigilli di garanzia ed i tappi di protezione.
- Avviare saldamente il filtri sul raccordo del facciale. NON forzare l'infilamento - può causare perdita di tenuta.
- Indossare il respiratore (con il filtri montato) e verificare l'adattamento al viso - in accordo con le istruzioni fornite con il facciale.

E: ISTRUZIONI PER L'USO

- Indossare il respiratore per l'intera durata della esposizione ai contaminanti.
- Usare in accordo con le regolamentazioni applicabili in materia di sicurezza e salute e in accordo con la documentazione disponibile come fornita dalle autorità competenti (es. documento CR 529 del CEN - Linee guida per la selezione e l'impiego dei dispositivi di protezione della via respiratoria).
- Sostituire i filtri antipolvere e combinati quando l'eccessivo intasamento provoca difficoltà di respirazione o disagio.
- Sostituire i filtri antigas e combinati quando si incomincia ad avvertire l'odore o il sapore dei gas/vapori (o dopo 50 ore per i filtri Hg-P3). I filtri AX e NO-P3 sono solo monouso e quindi vanno scartati alla fine di ogni turno.
- Abbandonare immediatamente la zona contaminata se si avverte senso di stordimento, irritazione o altri disagi, o se il respiratore subisce danneggiamenti.
- Allo fine del loro servizio, i filtri dovranno essere eliminati con particolare attenzione al loro contenuto. Se necessario, riposizionare i tappi di protezione.

F: MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAGGIO

- I filtri non richiedono alcuna particolare manutenzione. Prima e dopo ogni uso, verificare visivamente il filtro e sostituirlo se danneggiato.
- NON tentare di prolungare la vita dei filtri mediante scollatura con aria compressa.
- NON immergere i filtri in acqua o in qualsiasi altro liquido.
- I filtri non impiegati devono essere immagazzinati in atmosfera asciutta non contaminata tra 5°C e 25°C e ad umidità relativa inferiore al 90%. Quando i filtri rimangono in uso, dovranno essere riposti, con il respiratore, nelle stesse condizioni in un contenitore a tenuta.

G: AVVERTENZE

- MAI modificare o alterare l'equipaggiamento.
- L'equipaggiamento NON fornisce ossigeno.
- NON usare in atmosfera con un contenuto di ossigeno al meno del 17 % di ossigeno, neppure in atmosfera arricchita di ossigeno es. maggiore del 26 % di ossigeno.
- NON usare in aree dove i contaminanti o le loro concentrazioni sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute.
- NON usare in ambienti o altri spazi confinati o in aree scarsamente ventilate con probabile presenza di alte concentrazioni di contaminante.
- NON usare in situazioni esplosive salvo autorizzazione dal vostro "preposto".
- E' improbabile che i requisiti di tenuta vengano soddisfatti se il respiratore è indossato da personale con barba, barba mal rasata e che porta occhiali a stanghetta.
- L'equipaggiamento di protezione della via respiratoria deve essere specificato, allestito, usato, mantenuto efficientemente e immagazzinato solo da, e/o sotto la supervisione di, personale addestrato e qualificato seguendo le istruzioni fornite con lo stesso o in accordo con la documentazione disponibile come fornita dalle autorità competenti (es. documento CR 529 del CEN - Linee guida per la selezione e l'impiego dei dispositivi di protezione della via respiratoria) e/o versioni di questo documento come pubblicate dalle organizzazioni nazionali di normalizzazione.

NOTE: TLV = Threshold Limit Value (Valore Limite di soglia).

ESPAÑOL: INSTRUCCIONES PARA SU USO

A: IDENTIFICACION DE PRODUCTOS

- Los filtros encapsulados Wilson de "gas/vapores", de "partículas" cuya denominación empieza con las letras "L..." y "L..." están diseñados con una rosca especial. Sólo pueden montarse en las siguientes mascarillas: media mascarilla Wilson 6000 (BXOX) + MXPF y mascarillas completa Wilson 6200/6400 + MXGR (respiradores de filtro doble).

B: APLICACIONES / LIMITACIONES

Además de su denominación/etiquetado, los filtros están claramente marcados con las letras A, B, E, K, AX, SX, NO o Hg (denominaciones de gases/vapores), y/o P (denominación de partículas). Asimismo, llevan un código de color correspondiente al tipo de contaminante para el que está diseñado el filtro. La tabla siguiente indica los tipos de contaminantes y su código de color correspondiente:

TIPO	COLOR	APLICACIONES PRINCIPALES
A	Marrón	Vapores orgánicos con temperaturas de ebullición superiores a 65°C.
B	Gris	Gases y vapores inorgánicos como Cloro, Cloruro de Hidrógeno, Sulfuro de Hidrógeno.
E	Amarillo	Gases ácidos como Dióxido de Azufre, Hidrocloruro.
K	Verde	Amónico.
AX	Marrón	Compuestos orgánicos con temperaturas de ebullición inferiores a 65°C.
SX	Violeta	Gases/vapores específicamente indicados (ver la marca en el filtro y/o las instrucciones por separado).
NO-P3	Azul/Bianco	Oxidos de Nitrógeno + partículas.
Hg-P3	Roj/Rojo/Bianco	Mercurio + partículas.
P	Bianco	Partículas.

B1: Protección contra gases/vapores:

- Los filtros protectores contra los gases/vapores de tipo A, B, E y K están clasificados según su capacidad. Hay tres clases: 1, 2 y 3. La cifra "1" después de las letras A, B, E y/o K (ver la marca en el filtro) indica que el filtro está clasificado como filtro de Clase 1 (capacidad baja) para ese tipo de gas/vapor, según EN 141. La cifra "2" indica filtro de Clase 2 (capacidad media), y "3" indica filtro de Clase 3 (capacidad alta); por ejemplo, A1 (marrón), B2 (gris), etc. Como más alta es la clase, mayor es la duración del filtro. Los filtros AX y SX están clasificados.
- Los filtros que protegen contra más de un tipo de gas/vapor llevan la marca y código de color correspondiente; por ejemplo A1E1 (marrón/amarillo). Un filtro puede proteger contra varios tipos de vapores de clasificaciones distintas; por ejemplo, A2B2E2K1 (marrón/gris/amarillo/verde).
- Los filtros que protegen contra óxido de nitrógeno y mercurio llevan incorporado un filtro de partículas encapsulado P3, según requiere EN 141.
- Los filtros protectores contra gases/vapores pueden utilizarse: a) en concentraciones de gases/vapores hasta 20 x CMA [máx. 1000 ppm (clase 1), 5000 ppm (clase 2)] cuando están montados en una media mascarilla; y b) hasta 2000 x CMA [máx. 1000 ppm (clase 1), 5000 ppm (clase 2)] cuando están montados en una mascarilla completa. [Advertencia: los factores de protección nominal mencionados - 20, 2000 - son los especificados en el documento CR 529 de CEN: "Directrices para la Selección y Empleo de Dispositivos de Protección Respiratoria". Sólo se indican a modo orientativo y pueden modificarse].
- NO utilizar filtros de gases/vapores o de gases/vapores/partículas contra gases/vapores con propiedades de advertencia malas.
- NO utilizar filtros de gases/vapores para proteger contra partículas.

B2: Protección contra partículas:

- Los filtros de partículas encapsulados están marcados con una "P" seguida de la cifra "1", "2" o "3" (verificar) y el código de color blanco. Los filtros de partículas no encapsulados están marcados de la misma forma, aunque directamente en el material filtrante. Los filtros de gases/vapores que incorporan un filtro de partículas encapsulado también están marcados de la misma forma, aunque en combinación con la marca relativa a la protección contra gases/vapores; por ejemplo, A1-P3 (marrón/blanco), A2B2E2-P3 (marrón/gris/blanco/blanco).
- La marca "P1" corresponde a la protección contra aerosoles (partículas) no tóxicos en concentraciones hasta 4,5 x CMA (5 x CMA para la conexión a mascarillas completas).
- La marca "P2" corresponde a la protección contra aerosoles (partículas) no tóxicos y de toxicidad baja y media en concentraciones hasta 12 x CMA (16 x CMA para la conexión a mascarillas completas).
- La marca "P3" corresponde a la protección contra aerosoles (partículas) no tóxicos y de toxicidad baja y media, de toxicidad alta y radioactivos en concentraciones hasta 50 x CMA (100 x CMA para la conexión a mascarillas completas).
- NO utilizar filtros de partículas como protección contra gases/vapores.

C: CONTROLES PREVIOS AL EMPLEO

- Los controles previos al empleo deben hacerse a cabo en una zona no contaminada.
- Compruebe que el filtro o combinación de filtros y la mascarilla a la que se van a conectar sean adecuados para el tipo y concentración de contaminante (o contaminantes) que hay en la zona de trabajo. En caso de duda, consulte a su superior.
- Compruebe que el embalaje sellado está intacto antes de sacar el filtro. NO utilice el filtro si el embalaje está dañado.
- Saque el filtro y, cuando así se indique, compruebe que no haya caducado la fecha límite de utilización (UTILIZAR HASTA). NO utilice el filtro si se ha sobrepasado la fecha.
- Haga un control visual del filtro para ver si presenta daños patentes. No utilice el filtro si está dañado. En caso de duda, consulte a su superior.
- Compruebe que los retenedores, soportes y tapas (filtros no encapsulados) están intactos.
- Cuando los filtros van a utilizarse como filtros dobles (ver el apartado A: Identificación de Productos), compruebe que ambos filtros o combinación de filtros sean idénticos.
- Antes de montar el filtro en la mascarilla, cerciórese de que ésta corresponde al tipo/modelo indicado en la información del apartado A: Identificación de Productos.
- Antes de montar el filtro en la mascarilla, cerciórese de que ésta, los conjuntos y los componentes están limpios y en buen estado - vea las instrucciones de la